

Навчально-науковий інститут денної освіти
Кафедра української, іноземних мов та перекладу

ЗАТВЕРДЖУЮ
Завідувач кафедри



Н. М. Бобух

(підпис)

19 серпня 2025 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА

навчальної дисципліни	«Практика перекладу з англійської мови»
освітня програма/ спеціалізація	035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська <small>(назва)</small>
Спеціальність	035 Філологія <small>(код, назва спеціальності)</small>
галузь знань	03 Гуманітарні науки <small>(код, назва галузі знань)</small>
ступінь вищої освіти	Бакалавр <small>(молодший бакалавр, бакалавр, магістр, доктор філософії)</small>

Робоча програма навчальної дисципліни схвалена й рекомендована до використання в освітньому процесі на засіданні кафедри української, іноземних мов та перекладу. Протокол засідання кафедри від 19 серпня 2025 р., протокол № 1

Укладачі програми:

Воскобойник В. І. – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри ділової іноземної мови Полтавського університету економіки і торгівлі.

Панасенко Є. О. – доктор філософії, асистент кафедри ділової іноземної мови Полтавського університету економіки і торгівлі.

Пушкар О. П. – кандидат філологічних наук, старший викладач кафедри української, іноземних мов та перекладу Полтавського університету економіки і торгівлі.

ПОГОДЖЕНО

Гарант освітньої програми

035.041 Германські мови та літератури

(переклад включно), перша – англійська

спеціальності 035 Філологія

ступеня бакалавра

к. філол. н., доцент



В. Л. Іщенко

18 серпня 2025 р.

ЗМІСТ

Розділ 1. Загальна характеристика навчальної дисципліни	4
Розділ 2. Перелік компетентностей, які забезпечує навчальна дисципліна, програмні результати навчання.....	5
Розділ 3. Програма навчальної дисципліни.....	7
Розділ 4. Тематичний план навчальної дисципліни	9
Розділ 5. Система оцінювання знань студентів.....	17
Розділ 6. Інформаційні джерела	20
Розділ 7. Програмне забезпечення навчальної дисципліни	21

Розділ 1. Загальна характеристика навчальної дисципліни

Таблиця 1. Опис навчальної дисципліни
«Практика перекладу з англійської мови»

Місце в структурно-логічній схемі підготовки – основна
Преквізити: ОК «Основна іноземна мова: аналітичне читання та розмовний практикум», ОК «Практичний курс другої іноземної мови і перекладу (німецька)».
Постреквізити: Перекладацька практика
Мова викладання – англійська, українська
Статус дисципліни – основна
Кількість кредитів за ЄКТС – 5
Курс/семестр вивчення – 4 /7, 8
Денна форма навчання:
Кількість годин – загальна кількість: 150 годин
- лекції: 0
- практичні (семінарські, лабораторні) заняття: 60
- самостійна робота: 90
- вид підсумкового контролю: 7 семестр – залік, 8 семестр – екзамен
Заочна форма навчання:
Кількість годин – загальна кількість: 150 годин
- лекції: 0
- практичні (семінарські, лабораторні) заняття: 10
- самостійна робота: 140
- вид підсумкового контролю: 7 семестр – залік, 8 семестр – екзамен

Розділ 2. Перелік компетентностей, які забезпечує навчальна дисципліна, програмні результати навчання

Мета навчальної дисципліни – формування практичних навичок письмового перекладу текстів різних форм та різної складності з англійської мови українською з урахуванням принципів еквівалентності та перекладацьких трансформацій.

Таблиця 2. Перелік компетентностей та програмні
результати навчання

Програмні результати навчання	Компетентності, якими повинен оволодіти студент
<p>ПР 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.</p> <p>ПР 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.</p> <p>ПР 3. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.</p> <p>ПР 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.</p> <p>ПР 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.</p> <p>ПР 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв’язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.</p> <p>ПР 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній</p>	<p>ІК. Здатність розв’язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.</p> <p>ЗК 3. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.</p> <p>ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.</p> <p>ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.</p> <p>ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>ЗК 7. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.</p> <p>ЗК 10. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</p> <p>ЗК 12. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.</p>

діяльності.

ПР 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

ПР 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПР 14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПР 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

ПР 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.

ПР 18. Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

ПР 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.

ЗК 13. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

СК 4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.

СК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

СК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).

СК 8. Здатність вільно оперувати спеціальною термінологією для розв'язання професійних завдань.

СК 9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

СК 10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний (залежно від обраної спеціалізації) аналіз текстів різних стилів і жанрів.

СК 11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

Розділ 3. Програма навчальної дисципліни

UNIT 7. TRANSLATION PECULIARITIES OF PARTS OF SPEECH

Topic 7.1. Translation of Nouns

Concrete Nouns. Abstract nouns. Translating Collective Nouns. Names of Organizations and Agencies.

Topic 7.2. Translation of Articles and Pronouns

Translation of English compound adjectives. A Translation Study Focusing on the Translation of Adjectives and Constructions with “of”.

Topic 7.3. Translation of Modal Verbs

Ways and Means of Expressing Modality in English and Ukrainian. Lexico-Grammatical Expression of Modality through Modal Verbs. Modal Verbs without Direct Equivalents in Ukrainian.

UNIT 8. VERBAL STRUCTURE RENDITION

Topic 8.1. Translation of English Infinitive

Challenges in translating the English infinitive. The ways of translating the infinitive. Rendering Ukrainian infinitive sentences in English.

Topic 8.2. Translation of English Participle

Ways of translating the participles and participial constructions. Present participle, past participle in English and translation into Ukrainian.

Topic 8.3. Translation of Passive Voice

Strategies for translating passive constructions from English into Ukrainian. Peculiarities of passive constructions in the English language.

UNIT 9. STYLISTIC TRANSFORMATIONS AND TRANSLATION STRATEGIES

Topic 9.1. Logization

Techniques to translate metaphors. Techniques to translate simile.

Topic 9.2. Expressivation

Translation transformations application in the process of emotionally expressive vocabulary rendering.

Topic 9.3. Modernization

Ways to make a text closer to a speaker. Modernizing strategy when translating.

Topic 9.4. Archaization

Strategies of rendering temporal distance in translation. Archaizing, and neutralizing strategies.

Topic 9.5. Localization

The process of adapting and customizing a product to meet the needs of a specific market.

UNIT 10. ASPECT TRANSLATION

Topic 10.1 Political Translation

The peculiarities of translating political texts and terms is increasing due to the emergence of new terms and expressions. Problems Related to the Translation of Political Texts.

Topic 10.2. Legal Translation

The peculiarities of translating legal texts and terms is increasing due to the emergence of new terms and expressions. Problems related to the translation of legal texts.

Topic 10.3. Technical Translation

The peculiarities of translating technical texts and terms is increasing due to the emergence of new terms and expressions. Problems related to the translation of technical texts.

Topic 10.4. Medical Translation

The peculiarities of translating medical texts and terms is increasing due to the emergence of new terms and expressions. Problems related to the translation of medical texts.

Topic 10.5. Military and National Security Translation

The peculiarities of translating military and National Security texts and terms is increasing due to the emergence of new terms and expressions. Problems related to the translation of military and national security texts.

Розділ 4. Тематичний план навчальної дисципліни

Таблиця 3. Тематичний план навчальної дисципліни для студентів денної форми навчання

Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
Unit 7. TRANSLATION PECULIARITIES OF PARTS OF SPEECH			
<p style="text-align: center;">Topic 7.1. Translation of Nouns</p> <p>Concrete Nouns. Abstract nouns. Translating Collective Nouns. Names of Organizations and Agencies.</p>	6	Oral and written translation tasks	6
<p style="text-align: center;">Topic 7.2. Translation of Articles and Pronouns</p> <p>Translation of English compound adjectives. A Translation Study Focusing on the Translation of Adjectives and Constructions with “of”.</p>	6	Oral and written translation tasks	6
<p style="text-align: center;">Topic 7.3. Translation of Modal Verbs</p> <p>Ways and Means of Expressing Modality in English and Ukrainian. Lexico-Grammatical Expression of Modality through Modal Verbs. Modal Verbs without Direct Equivalents in Ukrainian.</p>	6	Oral and written translation tasks	8

Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
Unit 8. VERBAL STRUCTURE RENDITION			
<p style="text-align: center;">Topic 8.1. Translation of English Infinitive</p> <p>Challenges in translating the English infinitive. The ways of translating the infinitive. Rendering Ukrainian infinitive sentences in English.</p>	4	Oral and written translation tasks	8
<p style="text-align: center;">Topic 8.2. Translation of English Participle</p> <p>Ways of translating the participles and participial constructions. Present participle, past participle in English and translation into Ukrainian.</p>	4	Oral and written translation tasks	8
<p style="text-align: center;">Topic 8.3. Translation of Passive Voice</p> <p>Strategies for translating passive constructions from English into Ukrainian. Peculiarities of passive constructions in the English language.</p>	4	Oral and written translation tasks	8
Unit 9. STYLISTIC TRANSFORMATIONS AND TRANSLATION STRATEGIES			
<p style="text-align: center;">Topic 9.1. Logization</p> <p>Techniques to translate metaphors. Techniques to translate simile.</p>	2	Oral and written translation tasks	4

Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
<p>Topic 9.2. Expressivation Translation transformations application in the process of emotionally expressive vocabulary rendering.</p>	2	Oral and written translation tasks	4
<p>Topic 9.3. Modernization Ways to make a text closer to a speaker. Modernizing strategy when translating.</p>	2	Oral and written translation tasks	4
<p>Topic 9.4. Archaization Strategies of rendering temporal distance in translation. Archaizing, and neutralizing strategies.</p>	2	Oral and written translation tasks	4
<p>Topic 9.5. Localization The process of adapting and customizing a product to meet the needs of a specific market.</p>	2	Oral and written translation tasks	4
Unit 10. ASPECT TRANSLATION			
<p>Topic 10.1 Political Translation The peculiarities of translating political texts and terms is increasing due to the emergence of new terms and expressions. Problems Related to the Translation of Political Texts.</p>	4	Oral and written translation tasks	4

Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
<p>Topic 10.2. Legal Translation</p> <p>The peculiarities of translating legal texts and terms is increasing due to the emergence of new terms and expressions. Problems related to the translation of legal texts.</p>	4	Oral and written translation tasks	4
<p>Topic 10.3. Technical Translation</p> <p>The peculiarities of translating technical texts and terms is increasing due to the emergence of new terms and expressions. Problems related to the translation of technical texts.</p>	4	Oral and written translation tasks	6
<p>Topic 10.4. Medical Translation</p> <p>The peculiarities of translating medical texts and terms is increasing due to the emergence of new terms and expressions. Problems related to the translation of medical texts.</p>	4	Oral and written translation tasks	6
<p>Topic 10.5. Military and National Security Translation</p> <p>The peculiarities of translating military and National Security texts and terms is increasing due to the emergence of new terms and expressions. Problems related to the translation of military and national security texts.</p>	4	Oral and written translation tasks	6

Таблиця 4. Тематичний план навчальної дисципліни для студентів заочної форми навчання

Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
Unit 7. TRANSLATION PECULIARITIES OF PARTS OF SPEECH			
<p style="text-align: center;">Topic 7.1. Translation of Nouns</p> <p>Concrete Nouns. Abstract nouns. Translating Collective Nouns. Names of Organizations and Agencies.</p>	2	Oral and written translation tasks	10
<p style="text-align: center;">Topic 7.2. Translation of Articles and Pronouns</p> <p>Translation of English compound adjectives. A Translation Study Focusing on the Translation of Adjectives and Constructions with “of”.</p>	0	Oral and written translation tasks	10
<p style="text-align: center;">Topic 7.3. Translation of Modal Verbs</p> <p>Ways and Means of Expressing Modality in English and Ukrainian. Lexico-Grammatical Expression of Modality through Modal Verbs. Modal Verbs without Direct Equivalents in Ukrainian.</p>	0		10

Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
Unit 8. VERBAL STRUCTURE RENDITION			
<p style="text-align: center;">Topic 8.1. Translation of English Infinitive</p> <p>Challenges in translating the English infinitive. The ways of translating the infinitive. Rendering Ukrainian infinitive sentences in English.</p>	2	Oral and written translation tasks	10
<p style="text-align: center;">Topic 8.2. Translation of English Participle</p> <p>Ways of translating the participles and participial constructions. Present participle, past participle in English and translation into Ukrainian.</p>	0	Oral and written translation tasks	10
<p style="text-align: center;">Topic 8.3. Translation of Passive Voice</p> <p>Strategies for translating passive constructions from English into Ukrainian. Peculiarities of passive constructions in the English language.</p>	0	Oral and written translation tasks	10
Unit 9. STYLISTIC TRANSFORMATIONS AND TRANSLATION STRATEGIES			
<p style="text-align: center;">Topic 9.1. Logization</p> <p>Techniques to translate metaphors. Techniques to translate simile.</p>	2	Oral and written translation tasks	6
<p style="text-align: center;">Topic 9.2. Expressivation</p> <p>Translation transformations application in the process of emotionally expressive vocabulary rendering.</p>	0	Oral and written translation tasks	6

Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
<p>Topic 9.3. Modernization Ways to make a text closer to a speaker. Modernizing strategy when translating.</p>	0	Oral and written translation tasks	6
<p>Topic 9.4. Archaization Strategies of rendering temporal distance in translation. Archaizing, and neutralizing strategies.</p>	0	Oral and written translation tasks	6
<p>Topic 9.5. Localization The process of adapting and customizing a product to meet the needs of a specific market.</p>	0	Oral and written translation tasks	6
Unit 10. ASPECT TRANSLATION			
<p>Topic 10.1 Political Translation The peculiarities of translating political texts and terms is increasing due to the emergence of new terms and expressions. Problems Related to the Translation of Political Texts.</p>	2	Oral and written translation tasks	10

Назва теми та питання практичного заняття	Кількість годин	Завдання самостійної роботи в розрізі тем	Кількість годин
<p align="center">Topic 10.2. Legal Translation</p> <p>The peculiarities of translating legal texts and terms is increasing due to the emergence of new terms and expressions. Problems related to the translation of legal texts.</p>	0	Oral and written translation tasks	10
<p align="center">Topic 10.3. Technical Translation</p> <p>The peculiarities of translating technical texts and terms is increasing due to the emergence of new terms and expressions. Problems related to the translation of technical texts.</p>	0	Oral and written translation tasks	10
<p align="center">Topic 10.4. Medical Translation</p> <p>The peculiarities of translating medical texts and terms is increasing due to the emergence of new terms and expressions. Problems related to the translation of medical texts.</p>	0	Oral and written translation tasks	10
<p align="center">Topic 10.5. Military and National Security Translation</p> <p>The peculiarities of translating military and National Security texts and terms is increasing due to the emergence of new terms and expressions. Problems related to the translation of military and national security texts.</p>	2	Oral and written translation tasks	10

Розділ 5. Система оцінювання знань студентів

Таблиця 5.1. Розподіл балів за результатами вивчення навчальної дисципліни

Види робіт	Максимальна кількість балів
Модуль 7 (теми 7.1-7.3): виконання навчальних завдань ($5 \times 3 = 15$ балів); виконання домашнього завдання ($5 \times 3 = 15$ балів); виконання самостійної роботи (10 балів); тестування (10 балів).	50
Модуль 8 (теми 8.1-8.3): виконання навчальних завдань ($5 \times 3 = 15$ балів); виконання домашнього завдання ($5 \times 3 = 15$ балів); виконання самостійної роботи (10 балів); тестування (10 балів).	50
Разом	100

Види робіт	Максимальна кількість балів
Модуль 9 (теми 9.1-9.5): виконання навчальних завдань ($2 \times 5 = 10$ балів); виконання домашнього завдання ($1 \times 5 = 5$ балів); виконання самостійної роботи (5 балів); тестування (10 балів).	30
Модуль 10 (теми 10.1-10.5): виконання навчальних завдань ($2 \times 5 = 10$ балів); виконання домашнього завдання ($1 \times 5 = 5$ балів); виконання самостійної роботи (5 балів); тестування (10 балів).	30
Екзамен	40
Разом	100

Система нарахування додаткових балів за видами робіт з вивчення навчальної дисципліни

Форма роботи	Вид роботи	Бали
Науково-дослідна	Участь у студентських наукових конференціях	10

За додаткові види навчальних робіт студент може отримати не більше 10 балів. Додаткові бали додаються до загальної підсумкової оцінки за вивчення навчальної дисципліни, але загальна підсумкова оцінка не може перевищувати 100 балів.

Система нарахування додаткових балів за видами робіт з вивчення навчальної дисципліни

Форма роботи	Вид роботи	Бали
Науково-дослідна	Участь у студентських наукових конференціях	10

За додаткові види навчальних робіт студент може отримати не більше 10 балів. Додаткові бали додаються до загальної підсумкової оцінки за вивчення навчальної дисципліни, але загальна підсумкова оцінка не може перевищувати 100 балів.

Таблиця 6. Шкала оцінювання знань здобувачів вищої освіти за результатами вивчення навчальної дисципліни

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка за шкалою ЄКТС	Оцінка за національною шкалою
90-100	A	відмінно
82-89	B	добре
74-81	C	
64-73	D	задовільно
60-63	E	
35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

Розділ 6. Інформаційні джерела

Основні

1. Бордюк Л. В. Переклад як міжкультурна комунікація : англійська – українська мови : навч. посіб. для студентів філол. спец. Львів : Вид-во Львів. політехніки, 2019. 125 с.
2. Гриць Н. М., Куліна О. В. Перекладай з інтелектом : навч. посіб. Львів : Вид-во Львів. політехніки, 2021. 218 с.
3. Коптілов В. В. Теорія і практика перекладу: підручник. К : Юніверс, 2018. 280 с.
4. Корунець І. В. Теорія і практика перекладу(аспектний переклад) : підручник. Вінниця : Нова Книга, 2017. 448 с.
5. Максимов С. Є. Практичний курс перекладу (англійська та українська мови). Теорія та практика перекладацького тексту для студентів факультету перекладачів : підручник. Київ : Ленвіт, 2017. 175 с.
6. Свідер І. А. Lexical aspects of translation: навчально-методичний посібник для філологічних спеціальностей. Кам'янець-Подільський: ТОВ «Друкарня «Рута», 2021. 192 с.
7. Voskoboynyk Valentyna, Sukhachova Nataliia, Kostenko Viktoriia, Dzekun Yurii Ways of translating Russian-Ukrainian war neologisms into English. *Сучасні дослідження з іноземної філології*. Збірник наукових праць. Випуск 2 (28). 2025. Р. 24–33.

Додаткові

1. Бабенко Є., Амеліна С., Білоус Н. Актуальні проблеми теорії і практики сучасного перекладу : монографія. Київ : Центр навчальної літератури, 2018. 470 с.
2. Літвіняк О. Збірник вправ для занять з усного перекладу (англо-українська мовна пара). Вінниця : Нова книга, 2019. 232 с.
3. Воскобойник В. І., Тагільцева Я. М. Особливості перекладу англійських афіксальних економічних термінів українською мовою. *Закарпатські філологічні студії*. 2022. Вип. 22. Т. 2. С. 148-153.
4. Воскобойник В., Шпак М., Дзекун Ю. Особливості роботи перекладача в судових процесах в Україні. *Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика*. Том 36 (75) № 2 2025. Частина 2. С. 29-34.
5. Гасій Г.М., Гасій О.В., Іщенко В.Л., Сухачова Н.С. Значення перекладацьких трансформацій для формування програм підготовки філологів-перекладачів будівельної термінології у контексті вищої освіти. «Вісник науки та освіти (Серія «Філологія», Серія «Педагогіка», Серія «Соціологія», Серія «Культура і мистецтво», Серія «Історія та археологія»): журнал. 2025. № 1(31) 2025. С. 252-264.
6. Гасій Г.М., Гасій О.В., Іщенко В.Л., Горбуньова С.О., Стеценко В.В. Особливості застосування англійської термінології при підготовці філологів. «Вісник науки та освіти (Серія «Філологія», Серія «Педагогіка», Серія «Соціологія», Серія «Культура і мистецтво», Серія «Історія та археологія»): журнал. 2025. № 1(31) 2025. С. 265-277.
7. *Енциклопедія перекладознавства* : у 4 т. Т. 1 : пер. з англ. / за ред. Іва Гамб'є та Люка ван Дорслара ; за заг. ред. : О. А. Кальниченка та Л. М. Черноватого. Вінниця : Нова книга, 2020. 584 с.

8. Іщенко В.Л., Горбуньова С.О. Особливості передачі англomовних заголовків українською мовою з урахуванням адресованості тексту (на матеріалі епізодів телесеріалів). Збірник наукових праць. Лінгвістика. ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка» - №1 (45) - 2022. - с. 80 - 90.

9. Іщенко В. Л., Горбуньова С. О., Стеценко В. В. Структурно-семантичні характеристики термінологічної лексики в художньому творі та особливості її перекладу (на матеріалі роману Джона Грішема «Фірма»). Лінгвістика: зб. наук. пр. Полтава: ДЗ «ЛНУ імені Тараса Шевченка», 2023. № 1(47). С. 121-132.

10. Borbenchuk I., Severyna H., Maievska M. Структурно-семантичні особливості термінології офіційних документів НАТО: перекладацький аспект. *Advanced Linguistics*, 2023. № 12. С. 30-34.

11. Bowker L. *Computer-Aided Translation*. London : Routledge. 2015. 224 p.

12. Gambier Y., van Doorslaer L. *Handbook of Translation Studies*. Vol. 1. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2020. 435 p.

13. Gambier Y., van Doorslaer L. *Handbook of Translation Studies*. Vol. 3. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2022. 382 p.

14. Hatim B., Mason I. *Discourse and the Translator* (2nd ed.). London: Routledge. 2014. 384 p.

Електронні ресурси

1. <https://www.deepl.com/en/translator>
2. <https://quillbot.com/>
3. <https://lokalise.com/ai>
4. <https://www.grammarly.com/>
5. <https://www.reverso.net/>
6. <https://www.collinsdictionary.com/>
7. <https://www.merriam-webster.com/>
8. <https://www.ldoceonline.com/>
9. <https://www.britannica.com/dictionary>

Розділ 7. Програмне забезпечення навчальної дисципліни

- Дистанційний курс «Практика перекладу з англійської мови (4 курс)», який розміщено в програмній оболонці Moodle на платформі Центру дистанційного навчання ПУЕТ.

- Загальне програмне забезпечення, до якого входить пакет програмних продуктів Microsoft Office.

- Веборієнтована платформа для управління перекладами та локалізацією <https://crowdin.com/>

- Веборієнтована платформа для управління перекладами та локалізацією <https://www.matecat.com/>

- Пакет програмних продуктів Google Docs.

- ПЗ для автоматизованого перекладу SDL Trados Studio (26.05.2025 р. – зареєстровано 18 студентів та 2 викладача).
- Радіогід-системи Voise Systems TVS-15 для усного перекладу (кількість – 15 шт., дата придбання – 30.10.2025 р., дата введення в експлуатацію – 27.11.2025 р.).